

ដោយ អុីឈី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក
Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC.

គម្រោងការពារអាយុជីវិតជាក្រុម – GROUPLife Care

ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោង
Policy Terms and Conditions

ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០២៦
July 2026

មាតិកា

ទំព័រ

ប្រការ ១៖ និយមន័យ.....	3
Article 1: Definition.....	3
ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា	13
Article 2: Objective of Insurance	13
ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា	13
Article 3: Scope of Insurance	13
ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា.....	13
Article 4: Insurance Benefits.....	13
ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង	15
Article 5: Premium Payment.....	15
ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា.....	17
Article 6: Exclusions.....	17
ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា	20
Article 7: Geographical Location of the Insurance.....	20
ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល	20
Article 8: Qualification of Beneficiary	20
Article 9: Policy Alteration	22
ប្រការ ១០៖ ការបន្តសុពលភាពឡើងវិញ និង ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង	28
Article 10: Reinstatement and Renewal of the Insurance Contract.....	28
ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង	31
Article 11: Termination Of Insurance Contract.....	31

ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង	33
Article 12: Cancellation of Insurance Contract.....	33
ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង	34
Article 13: Claim	34
Claim Payment Method	38
ប្រការ ១៤៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់.....	39
Article 14: Confidentiality of Information	39
ប្រការ ១៥៖ ការផ្សះផ្សារវិវាទ	39
Article 15: Dispute Reconciliation	39
ប្រការ ១៦៖ ដែនយុត្តាធិការ	39
Article 16: Jurisdiction.....	39
ប្រការ ១៧៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន.....	39
Article 17: Obligations to Provide Information	39
ប្រការ ១៨៖ ទណ្ឌកម្ម	40
Article 18: Sanctions.....	40

ប្រការ ១៖ និយមន័យ

Article 1: Definition

វាក្យសព្ទ និងឃ្លាប្រយោគដែលប្រើប្រាស់នៅក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ត្រូវបានយល់ និងបកស្រាយដូចខាងក្រោម៖

The following words and phrases used throughout these terms and conditions are consistently understood and interpreted as follows:

- ១.១ **បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារចងក្រងកាតព្វកិច្ចតាមផ្លូវច្បាប់ ដែលចេញដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដោយមានកំណត់ពីខ្លឹមសារសំខាន់ៗ និងចែងពីលក្ខខណ្ឌលម្អិតដែលបានព្រមព្រៀងរវាង ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលនៅក្នុងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងឯកសារពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត។

Policy (Insurance Policy) is a legal binding document issued by DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC. stipulating major substance and detailed terms and conditions that are agreed between DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC., and the Master Policy Owner in the insurance contract. Insurance Policy shall be attached with insurance certificate and other related documents.

- ១.២ **“ក្រុមហ៊ុន” ឬ “ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ”** សំដៅដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក។

“Company” or “Daiichi Life” means DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC.

- ១.៣ **ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល** សំដៅដល់នីតិបុគ្គល ឬស្ថាប័នដែលជាអ្នកបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និងជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដែលមានឈ្មោះក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Master Policy Owner (MPO) refers to the legal entity or the organization who pays the premium and herein to the owner of the Policy whose name is set forth in the Certificate of Insurance.

- ១.៤ **អ្នកតំណាងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល** សំដៅដល់អ្នកតំណាងឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល។ អ្នកតំណាងនេះត្រូវមានអាយុយ៉ាងតិច ១៨ឆ្នាំឡើងទៅ ហើយមានទំនាក់ទំនងអាចធានាបានជាមួយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល។ ឧទាហរណ៍៖ ម្ចាស់ស្ថាប័ន អគ្គនាយក នាយកផ្នែកធនធានមនុស្ស ដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល។

Representative of Master Policy (RMP) refers to the representative of the Master Policy Owner. He/she must be 18 years old and above and has insurable interest with the Master Policy Owner, for example owner, CEO, HR Director, and is subject to MPO's appointment

១.៥ សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង គឺជាបុគ្គលិករបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលដែលអាចទទួលបានការធានារ៉ាប់រង ហើយត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលនេះ។ បុគ្គលិកដែលអាចទទួលបានការធានារ៉ាប់រង គឺជាអ្នកដែលកំពុងបំពេញការងារយ៉ាងសកម្ម និងមានអាយុចាប់ពី ១៦ ឆ្នាំ ដល់ ៦៥ ឆ្នាំ នៅថ្ងៃដាក់ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង។ “កំពុងបំពេញការងារយ៉ាងសកម្ម” មានន័យថាសមាជិកកំពុងធ្វើការយ៉ាងសកម្ម មិនមែនកំពុងធ្វើការផ្ទុយពីដំបូន្មានផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រនោះទេ ហើយត្រូវបំពេញលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម៖

- បានបំពេញការងារ ជាមួយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលយ៉ាងតិចណាស់ ៣០ថ្ងៃ មុនពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង
- បំពេញការងារតាមមុខតំណែងតាមធម្មតារបស់ខ្លួន
- ធ្វើការតាមម៉ោងការងារដែលបានកំណត់ក្នុងកិច្ចសន្យាការងាររបស់ខ្លួន
- ធ្វើការនៅទីតាំងការងារតាមធម្មតា ឬនៅទីតាំងដែលការងារតម្រូវឱ្យធ្វើដំណើរ
- មិនបានឈប់សម្រាកដោយសារបញ្ហាណាមួយ រយៈពេល ១៥ ថ្ងៃឬច្រើនជាងនេះ ជាប់ៗគ្នា ក្នុងរយៈពេល ១ ឆ្នាំចុងក្រោយមុនពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំគម្រោងមូលដ្ឋាន ឬ គម្រោងបន្ថែមដែលមាន។

Insured Members are the eligible employees of the Master Policy Owner and are insured under the Master Policy. Eligible Employees are those who are actively at work and who have attained the age of 16 years to 65 years on the application date. “Actively at Work” shall mean that a member is actively at work and not working against medical advice and the member must be:

- must have been working for at least 30 days with the Master Policy Owner before the enrollment as Insured Member
- following their normal occupation &
- working their normal number of contracted hours &
- working at their normal place of business or at a location where business needs them to travel &
- should not have been off work on any leave for 15 days and above consecutively in the last one year before enrolling in this basic plan or any applicable riders.

១.៦ សមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង រួមមានស្វាមី/ភរិយា និងកូនរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។ ពួកគាត់ក៏អាចត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្រោម បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលនេះផងដែរ។

Insured Dependents include spouses and children of the Insured Members. They can also be insured under the Master Policy.

១.៧ កម្រិតការការពារដែលបានអនុញ្ញាត សំដៅដល់ចំនួនកម្រិតទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលក្រុមហ៊ុនអាចផ្តល់ការធានាជូន សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្រោមគម្រោងមូលដ្ឋាននេះ ដោយមិនតម្រូវឱ្យមានការវាយតម្លៃហានិភ័យ។

Free Cover Limit (FCL) refers herein to the amount of Sum Insured which the Company shall provide to an Insured Member under this Basic Plan without underwriting.

១.៨ វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ឯកសារដែលចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលីឡាយហ្វ ដើម្បីបញ្ជាក់ថាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលបានទិញការធានារ៉ាប់រង ពីក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងខាងដើម។

Insurance Certificate refers to document issued by Daiichi Life to certify the fact that Master Policy Owner has purchased insurance from such insurance company.

១.៩ តារាងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់ឯកសារបន្ថែមដែលកំណត់អំពីតារាងអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងរបស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងជាផ្នែកមួយនៃវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Policy Schedule refers to supplementary document which states the Schedule of the benefits of the Policy and is part of Insurance Certificate.

១.១០ អ្នកទទួលផល សំដៅដល់តតិយជននៃកិច្ចសន្យា ដែលត្រូវបានកំណត់ថាមានសិទ្ធិស្របច្បាប់ក្នុងការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងពីកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងទាំងឡាយណាដែលទាក់ទងនឹងការធានារ៉ាប់រងលើអាយុជីវិតតែប៉ុណ្ណោះ។ ក្នុងករណីនេះ អ្នកទទួលផលត្រូវបានតែងតាំងដោយសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

Beneficiary refers to a third party of a contract who is entitled to legal benefits from any insurance contract relating to only Life insurance. In this case, beneficiaries are assigned by Insured Member.

១.១១ អាយុពេលចាប់ផ្តើមធានា សំដៅដល់អាយុគិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅពេលស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ “អាយុធានារ៉ាប់រង” គឺជាអាយុដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ការគណនាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង

ហើយអនុវត្តចំពោះ ខ និងលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ផ្សេងទៀតនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ គ្រប់ ពាក្យថា “អាយុ” ទាំងអស់នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងសំដៅដល់ “អាយុធានារ៉ាប់រង”។

Entry Age means the age at last birthday at which the Insured Member applies for insurance policy. “**Insurance Age**” is the age used for the calculation of premiums, payment of insurance benefits, and is applied for all other relevant terms and conditions of this Policy. All the words “age” in this Basic Plan means “**Insurance Age**”.

១.១២ ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង រាប់បញ្ចូលទាំងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិត សេចក្តីថ្លែង និងព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល និងបានដាក់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដោយផ្ទាល់ ឬជំនួសឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ពាក់ព័ន្ធនឹងការស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Insurance Application includes the Life Insurance Application, statement and any other information in writing signed and submitted by or on behalf of the Master Policy Owner to Daiichi Life, in connection with the application for this Policy.

១.១៣ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រ ធានារ៉ាប់រង ដែលក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី បានទទួលស្គាល់ការទទួលបានបុព្វលាភ ធានារ៉ាប់រងដំបូងគ្រប់ចំនួន និងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងពេញលេញពីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង គោល។ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមគម្រោងមូលដ្ឋាននេះ អនុវត្តតែក្នុងករណីដែលក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជូនតែប៉ុណ្ណោះ។

Policy Commencement Date means the date as specified in Insurance Certificate, which Daiichi Life acknowledges the receipt of full initial premium and the completed application form from the Master Policy Owner. This Basic Plan commencement date only applies for policies that is successfully issued by Daiichi Life only.

១.១៤ កាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែល ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី បានចេញវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងដល់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល និងដែល បានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Policy Issuance Date means the date on which Daiichi Life issues the Life Insurance Certificate to Master Policy Owner and as specified in Insurance Certificate.

១.១៥ កាលបរិច្ឆេទឧបបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទនៅក្នុងឆ្នាំប្រតិទិននីមួយៗ ដែលត្រូវគ្នាទៅនឹងថ្ងៃនិងខែនៃកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងក្នុងឆ្នាំបន្តបន្ទាប់ ទៀត។

Policy Anniversary Date means the date in each calendar year that corresponds to the day and month to the Policy Commencement Date in subsequent year.

១.១៦ កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយនៃរយៈពេល ធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើបណ្ណសន្យា រ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាព។

Policy Maturity Date means the last date of the insurance term as specified in Insurance Certificate if the Policy is still in force at that time.

១.១៧ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវបង់ ទៅឱ្យ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អុីឈី ឡាយហ្វ តាមការកំណត់របស់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អុីឈី ឡាយហ្វ នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Premium means the amount paid by Master Policy Owner to Daiichi Life under an insurance policy as consideration for the obligations assumed by Daiichi Life.

១.១៨ កាតព្វកិច្ចបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវទទួលខុស ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឱ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលា តាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទ កំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលមិនបាន ទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។

Premium Payment Obligation means the Master Policy Owner shall be responsible for paying Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Master Policy Owner does not receive notice to remind the Master Policy Owner of the Premium Due Date.

១.១៩ ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការធានារ៉ាប់រង ដែលបាន ផ្តល់ជូននៅក្នុងគម្រោងមូលដ្ឋាននេះ ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍ ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅ ក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងក្នុងឯកសារនេះ។

Sum Insured means the amount of insurance cover provided under this Basic Plan in respect of the relevant Benefit specified in the Insurance Certificate and this document.

១.២០ ហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ហេតុការណ៍មួយ ឬច្រើន ជាកម្មវត្ថុដូចបានកំណត់នៅក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ដែលក្រុមហ៊ុន ជាមួយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើហេតុការណ៍នោះកើតឡើងចំពោះសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដោយស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Insurance Events means objective event(s) that are stipulated under this term and condition, that Daiichi Life will pay the insurance benefit, if the Insurance Events happen to the Insured Member/Dependent in accordance with the terms and conditions of this Policy.

១.២១ បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ សំដៅដល់បទល្មើសដូចដែលមានចែងនៅក្រោមក្រុមព្រហ្មទណ្ឌ ឬច្បាប់និងបទបញ្ញត្តិជាធរមាន នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រព្រឹត្តិដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ឬសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលផល ។

Criminal Activities Refers to the criminal offenses as stipulated under the Criminal Code of Cambodia or applicable law and regulations of Kingdom of Cambodia committed by Master Policy Owner or Insured Member/Dependent or Beneficiary.

១.២២ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ មានន័យថាសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលបានការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬ ការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ដៃទាំងពីរ ឬ
- ជើងទាំងពីរ ឬ
- ដៃម្ខាង និងជើងម្ខាង ឬ
- ភ្នែកទាំងពីរ ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងដៃម្ខាង ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងជើងម្ខាង។

តាមនិយមន័យនេះ ការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬ ការអសមត្ថភាព អចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូត៖

- ភ្នែក សំដៅដល់ការបាត់បង់កែវភ្នែក ឬពិការភ្នែកទាំងស្រុង
- ដៃ សំដៅ ចាប់ពីកដៃឡើងលើ និង
- ជើង សំដៅចាប់ពីកជើងឡើងលើ។

ក្នុងករណីការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ដៃ ជើង ឬភ្នែក ការបញ្ជាក់អំពី លក្ខខណ្ឌពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានគ្រប់ពេលវេលាក្នុង អំឡុងរយៈពេលបណ្តុះសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

ក្នុងករណីការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះ ស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ នៃដៃ និង/ឬ ជើង អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានក្រោយពីលក្ខខណ្ឌពិការភាព នេះបានបន្តអស់រយៈពេល ១៨០ថ្ងៃជាប់ៗគ្នារាប់ពីថ្ងៃពិការភាពដែលត្រូវបានបញ្ជាក់។ ក្នុង ន័យនេះ ពាក្យ “អចិន្ត្រៃយ៍” មានន័យថា មិនមានសង្ឃឹមថានឹងអាចជាសះស្បើយក្នុងបរិបទ នៃចំណេះដឹង និងបច្ចេកវិទ្យាវេជ្ជសាស្ត្របច្ចុប្បន្ន។

ក្នុងករណីទាំងពីរខាងលើ លក្ខខណ្ឌពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍គឺត្រូវតែទទួល ស្គាល់ ឬបញ្ជាក់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិត ឬអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដែលមានអាជ្ញាបណ្ណត្រឹមត្រូវ។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អិលឈី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតែងតាំងអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើការ ពិនិត្យទៅលើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងម្តង ទៀតផងដែរ។

“Total and Permanent Disability” means the Insured Member/Dependent suffers from complete loss by severance, or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of:

- Two arms; or
- Two legs; or
- One arm and one leg; or
- Two eyes; or
- One eye and one arm; or
- One eye and one leg.

In this definition, complete loss by severance or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of

- eye(s) means physical loss of eyes or complete blindness,
- arm(s) means loss above the wrist, and
- leg(s) means loss above the ankle.

In case of complete loss by severance of arm(s) or leg(s) or eye(s), certification of Total and Permanent Disability condition could be carried out at any time within the policy term and when the policy is in full force.

In case of permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of arms and/or legs, the Total and Permanent Disability condition must have lasted for at least 180 consecutive days from the date that disability condition is verified. For the purpose of this benefit, the word “permanent” shall mean beyond the hope of recovery with current medical knowledge and technology.

In either case, Total and Permanent Disability Condition must be certified by a doctor or a licensed medical professional. Daiichi life reserves the right to appoint a medical professional to re-examine the insured member/dependent.

១.២៣ ពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ មានន័យថាសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលរងការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬ ការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ដៃម្ខាង
- ជើងម្ខាង ឬ
- ភ្នែកម្ខាង។

តាមនិយមន័យនេះ ការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬ ការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូត៖

- ភ្នែក សំដៅដល់ការបាត់បង់កែវភ្នែក ឬពិការភ្នែកទាំងស្រុង
- ដៃ សំដៅ ចាប់ពីកដៃឡើងលើ និង
- ជើង សំដៅចាប់ពីកជើងឡើងលើ។

ក្នុងករណីការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ដៃ ជើង ឬភ្នែក ការបញ្ជាក់អំពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានគ្រប់ពេលវេលាក្នុងអំឡុងរយៈពេលបណ្តុះសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

ក្នុងករណីការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ នៃដៃ និង/ឬ ជើង អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានក្រោយពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពនេះបានបន្តអស់រយៈពេល ១៨០ថ្ងៃជាប់ៗគ្នារាប់ពីថ្ងៃពិការភាពដែលត្រូវបានបញ្ជាក់។ ក្នុងន័យនេះ ពាក្យ “អចិន្ត្រៃយ៍” មានន័យថា មិនមានសង្ឃឹមថានឹងអាចជាសះស្បើយក្នុងបរិបទនៃចំណេះដឹង និងបច្ចេកវិទ្យាវេជ្ជសាស្ត្របច្ចុប្បន្ន។

ក្នុងករណីទាំងពីរខាងលើ លក្ខខណ្ឌពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍គឺត្រូវតែទទួលស្គាល់ ឬបញ្ជាក់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិត ឬអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដែលមានអាជ្ញាបណ្ណត្រឹមត្រូវ។ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតែងតាំងអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើការពិនិត្យទៅលើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងម្តងទៀតផងដែរ។

Partial and Permanent Disability means the Insured Member/Insured Dependent suffers from complete loss by severance, or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of:

- One arm; or
- One leg; or
- One eye

In this definition, complete loss by severance or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of:

- eye(s) means physical loss of eyes or complete blindness,
- arm(s) means loss above the wrist, and
- leg(s) means loss above the ankle.

In case of complete loss by severance of arm(s) or leg(s) or eye(s), certification of Partial and Permanent Disability condition could be carried out at any time within the policy term and when the policy is in full force.

In case of permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of arms and/or legs, the Partial and Permanent Disability condition must have lasted for at least 180 (One Hundred Eighty) consecutive days from the date that disability condition is verified. For the purpose of this benefit, the word “permanent” shall mean beyond the hope of recovery with current medical knowledge and technology.

In either case, Partial and Permanent Disability Condition must be certified by a doctor or a licensed medical professional. Daiichi Life reserves the right to appoint a medical professional to re-examine the insured member or dependent.

១.២៤ រយៈពេលសាកល្បង ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ម្ចាស់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល អាចស្នើសុំកែប្រែ កែសម្រួល ឬលុបចោលប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបាន ប្រសិនបើគ្មានហេតុការណ៍ ឬការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងកើតឡើងនៅក្នុងរយៈពេលនេះ។ ក្នុងករណីម្ចាស់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ប្រគល់ត្រឡប់មកវិញនូវប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ព្រមជាមួយការចង្អុលបង្ហាញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដើម្បីលុបចោលប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងក្នុងរយៈពេលសាកល្បងនេះ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹង

ប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន)។

Free-look Period is the period within 30 (thirty) days from the issuance date of this Basic Plan and provided there have been no insured events or claims occurring during that period, the Master Policy Owner may request that the Policy be altered, amended, or cancelled. During this period, if the Master Policy Owner returns the Policy with written instruction to cancel the Policy, Daiichi Life will refund all Premiums paid, without any interest, after deducting related health-check and other expenses (if any).

១.២៥ តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវទូទាត់នៅពេលបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងតាមសំណើ របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលដៅបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពនាពេលស្នើសុំនោះ។

Surrender Value means the amount payable at the time of termination of the Policy upon the Master Policy Owner's request, provided that the Policy still remains in force at the time of such request.

១.២៦ រយៈពេលអនុគ្រោះ គឺជារយៈពេលបន្ថែមសម្រាប់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមានចំនួន ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ ដោយគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ។ ក្នុងរយៈពេលអនុគ្រោះនេះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពដដែល។ ក្នុងករណីមានការទាមទារអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ក្នុងអំឡុងពេលនៃរយៈពេលអនុគ្រោះ ដែល ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ បានរក្សាសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលមានការទទួលខុសត្រូវចំពោះក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ក្នុងការសងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមិនទាន់បានបង់ទាំងអស់របស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលបានធ្វើការទាមទារសំណង។

A Grace Period is an additional period of 30 (thirty) days from the Premium Due Date which shall be allowed for customers for the payment of each Premium. During the Grace Period, the Policy shall remain in force. The Master Policy Owner shall be liable to Daiichi Life for all unpaid Premiums of the insured member/dependent who has made claims in the event of a benefit claim during the days of grace that Daiichi Life has kept the Policy in force.

ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា

Article 2: Objective of Insurance

កម្មវត្ថុនៃការធានា របស់គម្រោងការពារអាយុជីវិតជាក្រុម – GROUPLife Care គឺមានគោលបំណងពង្រឹងសុខុមាលភាព និងផ្តល់ការការពារជូនដល់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង (បុគ្គលិក) និងសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ក្នុងករណីមានហេតុការណ៍ណាមួយត្រូវបានធានាកើតឡើង។

The objective of the GROUPLife Care is to enhance well-being and provide protection to insured members (employees) and their insured dependents members in the insured events.

ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា

Article 3: Scope of Insurance

វិសាលភាពនៃការធានារ៉ាប់រង របស់គម្រោងនេះ គឺដើម្បីធានា និងការពារសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង (បុគ្គលិក) និងសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទៅលើហានិភ័យមរណភាព (អត្ថប្រយោជន៍សម្រាប់មរណភាព) ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ និងពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ ដែលបណ្តាលមកពីគ្រប់ហេតុការណ៍ លើកលែងតែហេតុការណ៍ទាំងឡាយណាដែលមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

The scope of this basic plan is to insure and protect insured members (employees) and their insured dependents against the risks of death (Death Benefit), Total and Permanent Disability, and Partial and Permanent Disability arising from all causes, except for those specifically excluded under the policy terms.

ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា

Article 4: Insurance Benefits

អត្ថប្រយោជន៍សម្រាប់មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលមកពីគ្រប់មូលហេតុ

ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុងនិងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬ ពិការភាពដោយផ្នែកនិងអចិន្ត្រៃយ៍ នៅពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពនោះ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដូចខាងក្រោម៖

- ក. ក្នុងករណីមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ បណ្តាលមកពីគ្រប់មូលហេតុ ក្រុមហ៊ុន នឹងទូទាត់ប្រាក់សំណងស្មើនឹង ១០០% នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្រោមគម្រោងនេះ ឬ
- ខ. ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលបានពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ ក្រុមហ៊ុននឹងទូទាត់ប្រាក់សំណងស្មើនឹង ៥០% នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។ បន្ទាប់មក ប្រសិនបើមានមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ មួយផ្សេងទៀតកើតឡើង ក្រុមហ៊ុននឹងទូទាត់ប្រាក់សំណងនៅសល់ ៥០% នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

ចំណាំ៖

- ទឹកប្រាក់អត្ថប្រយោជន៍សរុបដែលអាចទូទាត់បាន មិនអាចលើសពី ១០០% នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងឡើយ។
- ករណីសមាជិកគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងជាអនីតិជន ប្រសិនបើសមាជិកគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលបានមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ ក្រោមអាយុ៤ឆ្នាំ ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលអាចទូទាត់បានក្រោមបណ្តុំសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងត្រូវទូទាត់ដូចខាងក្រោម៖

អាយុនៅពេលមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍	ភាគរយនៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលអាចទូទាត់បាន
១ ឆ្នាំ	៤០%
២ ឆ្នាំ	៦០%
៣ ឆ្នាំ	៨០%
៤ ឆ្នាំឡើងទៅ	១០០%

Death / Total Permanent Disability (TPD)/Partial and Permanent Disability (PPD) Benefits (all causes).

If Insured Member/Dependent dies or suffers Total Permanent Disability (TPD) or suffer Partial Permanent Disability (PPD), when the Policy is still in force, Daiichi Life will pay the following benefits:

- a. In the event of Death, Total Permanent Disability (TPD), due to all causes, the company shall pay 100% of the Sum Insured under this plan, or
- b. If the Insured Member or Insured Dependent suffers Partial Permanent Disability (PPD), 50% of the Sum Insured will be paid. Thereafter, if Death or Total Permanent Disability (TPD) or If another Partial Permanent Disability (PPD) occurs, the remaining 50% of Sum Insured will be paid.

Notes:

- The total aggregate benefit payable under this plan shall not exceed 100% of the Sum Insured.
- **Juvenile Lien** If the attained age of the Insured Dependent at the time of Death or TPD or PPD is not more than 4 (four) years, the Sum Insured payable under this Policy as stated in below table:

Age at Death or TPD or PPD	Percentage of Sum Insured Payable
1 year	40%
2 years	60%
3 years	80%
4 years or above	100%

*បញ្ជាក់: អត្ថប្រយោជន៍ទាំងអស់ខាងលើ នឹងមិនត្រូវបានទូទាត់ជូនពីក្រុមហ៊ុននោះទេ ប្រសិនបើការទាមទារសំណងនោះស្ថិត នៅក្នុងករណីមិនធានា ដូចដែលបានចែងក្នុង ប្រការ ៦។

Note: All the benefits above shall not be payable from the company if the claim is caused any of exclusions as stated in Article 6.

ប្រការ ៥: ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

Article 5: Premium Payment

៥.១ នៅពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង អ្នកតំណាងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវតែត្រួតពិនិត្យ និងទទួលស្គាល់ទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង (រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ត្រឹមតែ បញ្ជីឈ្មោះសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង) ឱ្យបានត្រឹមត្រូវ និងចុះហត្ថលេខាផ្ទាល់ខ្លួនដើម្បីទទួលស្គាល់ និងត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាលើកដំបូង។

When applying for an insurance cover, the Representative of Master Policy must fully and truthfully review and acknowledge the Insurance Application (including but not limited to Insured Member Listing), sign it off with his/her own signature, and pay the initial Premium.

- ៥.២.** ក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលធី ឡាយហ្វ គឺជាចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានសុពលភាពគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដើម្បីបញ្ជាក់ជាការយល់ព្រមទទួលយកការធានា។ ប្រសិនបើពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងត្រូវបានបដិសេធ នោះក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលធី ឡាយហ្វ គឺជាប្រគល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដែលបានបង់រួច ជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលវិញ។

Daiichi Life will issue a policy that is valid from the date indicated on the insurance certificate to confirm acceptance of the policy. If the insurance application is rejected, Daiichi life will return the insurance premium paid to the Master Policy Owner.

- ៥.៣** ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឱ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលាតាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ ឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត(ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលមិនបានទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។

The Master Policy Owner shall be responsible to pay Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Master Policy Owner does not receive notice to remind the Master Policy Owner of the Premium Due Date.

- ៥.៤** ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលអាចជ្រើសរើសការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទៅឱ្យ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលធី ឡាយហ្វ ជាប្រចាំឆ្នាំតែមួយគត់។

The Master Policy Owner can pay Premiums to Daiichi Life Annually only.

- ៥.៥** ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងតាមរយៈការផ្ទេរប្រាក់ចូលគណនីធនាគាររបស់ក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលធី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក។

The Master Policy Owner may pay Premiums by Bank transfer into the Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC.'s Bank Account.

៥.៦ ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង នោះក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលឈី ឡាយហ្វ ឡាយហ្វ នឹងផ្តល់រយៈពេលអនុគ្រោះចំនួន ៣០ ថ្ងៃ ជូនដល់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយនោះ។

If the Premium is not paid by Premium Due Date, then Daiichi Life company will provide Grace Period within 30 days to customers to pay off that last premium payment.

៥.៧ ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅចុងបញ្ចប់នៃរយៈពេលអនុគ្រោះទេ នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបានចាត់ទុកជាមោឃៈ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ហើយសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នឹងមិនអាចស្នើសុំទាមទារសំណងឬ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចវិញឡើយ។

If the Premium is not paid by the end of the Grace Period, the Policy will be Terminated from the last Premium Due Date and the Insured Member/Dependent will not be able to request for claim or the refund of any Premiums paid.

ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា

Article 6: Exclusions

ករណីមិនធានាសម្រាប់មរណភាព

Exclusions for Death

ក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលឈី ឡាយហ្វ ឡាយហ្វ នឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍សម្រាប់មរណភាពនេះឡើយប្រសិនបើមរណភាព របស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង កើតឡើងដោយសារមូលហេតុណាមួយ ទោះបីដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលក្តី ទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ដូចខាងក្រោម៖

Daiichi Life will not pay death benefit if death of Insured Member/Dependent is caused directly or indirectly, wholly or partly, by one of following events:

ក. ធ្វើអត្តឃាតក្នុងរយៈពេល ២ (ពីរ) ឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងចាប់ផ្តើមមានសុពលភាព ឬកាលបរិច្ឆេទស្នើសុំសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញ ដោយមិនគិតអំពីស្ថានភាពផ្លូវចិត្តរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលយកកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយ គេ ឬ

a. Suicide within 2 (two) years of Policy effective date or reapplication effective date, regardless of the mental condition of the Insured Member/Dependent, whichever happens later

ខ. ការឆ្លងមេរោគអេដស៍ ជំងឺអេដស៍ និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺអេដស៍ ឬ

- b. Human Immune Deficiency Virus (HIV) infection, Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS) or AIDS related diseases; or
- គ. បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដែលប្រព្រឹត្តដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង សមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលបានផល។
- c. Criminal act committed by the Master Policy Owner, the Insured Members/Dependents, or the Beneficiaries.
- ឃ. ការចូលរួមរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្នុងសង្គ្រាម (ប្រកាស ឬមិនបានប្រកាស) ការឈ្លានពាន សកម្មភាពរបស់សត្រូវបរទេស សង្គ្រាមស៊ីវិល បដិវត្តន៍ ការបះបោរ ចលាចល កុប្បកម្ម កូដិកម្ម ការប្រឆាំងនឹងរដ្ឋាភិបាលដោយប្រជាជន និងអំពើភ័ក្ត្រវិកល។
- d. Participation of the Insured Members/Dependents in any war (whether declared or not), invasion, act of foreign enemy, civil war, revolution, insurrection, civil commotion, riot, strike, popular rising against the government, and terrorism.

ករណីមិនធានាសម្រាប់ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ និងពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍

Exclusions for Total and Permanent Disability and Partial and Permanent Disability

ក្រុមហ៊ុននឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ពិការភាពណាមួយ កើតឡើង ដោយសារមូលហេតុណាមួយ ទោះបីដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលក្តី ទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ដូចខាងក្រោម៖

The Company shall not cover any disability that is caused directly or indirectly, wholly or partly, by any of the following events:

ក. ការធ្វើអត្តឃាត ការប៉ុនប៉ងធ្វើអត្តឃាត ឬការបង្ករបួសលើខ្លួនឯង ទោះបីស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ដោយ

a. A suicide, attempt suicide, or self-inflicted injury, while sane or insane;

ខ. ការឆ្លងមេរោគអេដស៍ ជំងឺអេដស៍ និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺអេដស៍ ឬ

b. Human Immune Deficiency Virus (HIV) infection, Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), or AIDS related diseases;

គ. សង្គ្រាម (ប្រកាស ឬមិនបានប្រកាស) ការឈ្លានពាន សកម្មភាពរបស់សត្រូវបរទេស សង្គ្រាមស៊ីវិល បដិវត្តន៍ ការបះបោរ ចលាចល កុប្បកម្ម កូដិកម្ម ការប្រឆាំងនឹងរដ្ឋាភិបាលដោយប្រជាជន និងអំពើភ័ក្ត្រវិកល។

c. War (whether declared or not), invasion, act of foreign enemy, civil war, revolution, insurrection, civil commotion, riot, strike, popular rising against the government, and terrorism;

ឃ. ខណៈពេលដែលសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងកំពុងប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ឬកំពុងត្រូវបានចាប់ខ្លួន កំពុងស្ថិតក្រោមការចាប់ខ្លួន ឬកំពុងរត់គេចពីការចាប់ខ្លួន

d. While the Insured Member/Dependent is committing a felony or while the insured Member/Dependent is being arrested, under arrest, or escaping the arrest;

ង. ជាលទ្ធផលដោយសារតែសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ចូលរួម ឬហ្វឹកហាត់ ពាក់ព័ន្ធសកម្មភាពកីឡាដែលមានគ្រោះថ្នាក់ ឬមានហានិភ័យខ្ពស់ ដូចជា ការជ្រមុជទឹក

ការឡើងភ្នំ ការលោតធំត្រយោង ជាដើម ឬការចូលរួមក្នុងការប្រកួតប្រជែង ការជិះ ឬបើកបរ ក្នុងទម្រង់ណាមួយនៃការប្រណាំង ឬការប្រកួតប្រជែង ឬ

e. As a result of the Insured Member/Dependent participating in or training for any dangerous or hazardous sport activities such as scuba diving, mountain climbing, parachuting, etc. or competition or riding or driving in any form of race or competition; or

ច. ជាលទ្ធផលដោយសារតែសកម្មភាពអាកាសចរណ៍ ការហោះហើរដោយយន្តហោះរំកិល (gliding) ឬទម្រង់ណាមួយនៃការហោះហើរនៅលើអាកាស លើកលែងតែក្នុងករណីដែលជាអ្នកដំណើរបង់ថ្លៃសេវារបស់ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ដែលបានទទួលស្គាល់ ដែលប្រតិបត្តិការតាមផ្លូវធម្មតា និងតាមកាលវិភាគដែលបានកំណត់;

f. As a result of aviation, gliding or any form of aerial flight other than as a fare paying passenger of a recognized airline on regular routes and on a scheduled timetable.

ឆ. ខណៈពេលដែលសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បំពេញកាតព្វកិច្ចយោធា ប៉ូលីស ឬអ្នកស្ម័គ្រចិត្ត ហើយបានចូលរួមក្នុងសង្គ្រាម ឬការបង្ក្រាបបទល្មើស;

g. While the Insured Member/Dependent performs duty as military, police or volunteers and participate in the war or crime suppression;

ជ. សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានដឹងពីភាពខូចខាតផ្នែករាងកាយ ជំងឺ ឬរបួស មុនពេលចាប់ផ្តើមកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ប៉ុន្តែមិនបានជូនដំណឹងដល់ក្រុមហ៊ុន;

h. The Insured Member/Dependent has known about the defective physical, illness or injury before starting the Insurance Contract, but the Insured does not notify the Company;

ឈ. របួសដែលកើតឡើងពីសកម្មភាពរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នៅពេលស្ថិតក្រោមឥទ្ធិពលគ្រឿងស្រវឹង ឬគ្រឿងញៀន លើកលែងតែក្នុងករណីប្រើប្រាស់តាមការណែនាំរបស់វេជ្ជបណ្ឌិតដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ;

i. The injury arising from the actions of an Insured Member/Dependent while under the influence of alcohol or drugs other than in accordance with the directions of a registered medical practitioner.

ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានាទទួលមរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬ ពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលពីគ្រប់ហេតុការណ៍ មិនស្ថិតក្នុងករណីដែលមិនធានាណាមួយ ដូចបានកំណត់ក្នុងប្រការខាងលើ នោះក្រុមហ៊ុន ងាយ អុលី ឡាយហ្វ នឹងធ្វើការទូទាត់សំណងរហូតដល់ ១០០% នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងនេះ។ ផ្ទុយមកវិញ បើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬ ពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលពីគ្រប់ហេតុការណ៍ដែលមានចែងដូចករណីមិនធានាខាងលើនោះ ក្រុមហ៊ុននឹងមិនធ្វើការទូទាត់សំណងនោះឡើយ។ ក្រុមហ៊ុននឹងទូទាត់សងត្រលប់ទៅវិញនៅបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ១ឆ្នាំដែលបានបង់នៃសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

If Death or Total and Permanent Disability or Partial and Permanent Disability due to all causes is not within the above exclusions, Daiichi Life will pay up to 100% of Sum Insured of the Basic Plan. In contrast, if the Insured Member/Dependent dies or suffers total and permanent disability or partial and permanent disability due to all causes that fall into the above exclusions, the Company will not pay any benefits. The company will only return the current one-year paid premium of the Insured Member/Dependent.

ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា

Article 7: Geographical Location of the Insurance

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះមានវិសាលភាពធានារ៉ាប់រងទូទាំងពិភពលោក ស្របតាមខ និងលក្ខខណ្ឌ ករណីមិនធានា និងកាតព្វកិច្ចជូនដំណឹងទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះក្រោមប្រការ ៩.៣.២។

This Policy provides worldwide coverage, subject to the terms, conditions, exclusions, and notification requirements stated in this Policy under Article 9.3.2.

ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល

Article 8: Qualification of Beneficiary

៨.១ លក្ខណៈសម្បត្តិ

8.1. Qualification

៨.១.១ អ្នកទទួលផល សំដៅដល់បុគ្គលម្នាក់ ឬច្រើននាក់ ដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដើម្បីទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ក្នុងករណីសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលបានមរណភាព អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនឹងត្រូវទូទាត់ជូនសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

A Beneficiary means the person(s) designated by the Insured Member to receive the insurance benefits payable under this Policy.

អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង នឹងត្រូវទូទាត់ជូន អ្នកទទួលផលដែលមានសិទ្ធិទៅតាមលំដាប់លំដោយអាទិភាពដូចខាងក្រោម៖

Insurance benefits will be paid to eligible beneficiaries in the following order of priority:

- ក. សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នៅពេលពួកគាត់នៅរស់រានមានជីវិត

Insured Member/Insured Dependent when he/she is still alive

ខ. អ្នកទទួលផល (ក្នុងករណីដែលអ្នកទទួលផលណាម្នាក់ទទួលមរណភាពមុនសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ចំណែករបស់អ្នកទទួលផលនេះ នឹងត្រូវបែងចែកដោយស្មើៗគ្នាឱ្យទៅអ្នកទទួលផលផ្សេងទៀត) ឬ

Beneficiary (in case any beneficiary dies before Insured Member/Dependent, this beneficiary's share will be divided equally among the other beneficiaries); or

គ. ទាយាទស្របច្បាប់របស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ

Legal heirs of the Insured Member.

ឃ. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល

Master Policy Owner

៨.២ នីតិវិធីនៃការផ្លាស់ប្តូរ

8.2 Change Procedure

៨.២.១ សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងម្នាក់ៗមានសិទ្ធិតែងតាំងអ្នកទទួលផលយ៉ាងច្រើន ២នាក់ឱ្យទទួលអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ឬដោយផ្អែកស្របតាមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងអាចបញ្ជាក់អំពីចំណែកដែលអ្នកទទួលផលម្នាក់ៗនឹងទទួលបាន។ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង មិនបានបញ្ជាក់ពីចំណែកនោះអ្នកទទួលផលទាំងអស់នឹងទទួលអត្ថប្រយោជន៍ក្នុងចំណែកស្មើៗគ្នា។

Each Insured Member has the right to nominate maximum two Beneficiaries to receive in whole or in part the insurance benefits under this Policy. The Insured Member may specify the ratio that each Beneficiary is to receive. If the Insured Member does not specify the ratio all the beneficiaries will receive the same ratio.

៨.២.២ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនបានចាត់តាំងអ្នកទទួលផលនោះ អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនឹងត្រូវទូទាត់ ទៅឱ្យទាយាទស្របច្បាប់របស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

If the Insured Member does not nominate Beneficiary, the insurance benefits will be payable to the Insured Member's legitimate heir(s)/heiress(es).

៨.២.៣ ក្នុងអំឡុងពេលគម្រោងកំពុងមានសុពលភាព សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល ឬចំណែករបស់អ្នកទទួលផលបានគ្រប់ពេល បន្ទាប់ពីទទួលបានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពី ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ។

While this Basic Plan is in force, the Insured Member also has the right to change a Beneficiary or the share of a Beneficiary at any time subject to Daiichi Life's written approval becomes effective.

៨.២.៤ សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង អាចស្នើសុំកែប្រែព័ត៌មាន បន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលថ្មី ដោយគ្រាន់តែបំពេញពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអ្នកទទួលផល។

Insured Member is able to request a change of information, to add or change a beneficiary by submitting a request form of beneficiary's information.

៨.២.៥ នៅពេលធ្វើការកែប្រែព័ត៌មានបន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនូវឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្នកទទួលផលដូចជា អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន ឬសំបុត្រកំណើត និងឯកសារបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងផងដែរ។

When requesting a change of information or change a beneficiary, the Insured Member must attach with documents to identify the beneficiary such as National ID Card or Passport or Birth Certificate and also documents to prove the relationship.

៨.២.៦ ចំនួនភាគរយសរុបនៃអ្នកទទួលផលទាំងអស់ ត្រូវតែ ១០០% នៃចំនួនទឹកប្រាក់ទាមទារសំណង។

Total proportions of all beneficiaries must be 100% of the claim amount.

៨.២.៧ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិនទទួលខុសត្រូវផ្លូវច្បាប់សម្រាប់ការចាត់តាំង ឬ ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលឡើយ។

Daiichi Life will take no legal responsibility for the nomination or change of Beneficiaries.

ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 9: Policy Alteration

៩.១ ការផ្ទេរសិទ្ធិ

9.1 Assignment

៩.១.១ ការផ្ទេរសិទ្ធិ ឬផ្លាស់ប្តូរម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល គឺមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតនោះឡើយ។

ប៉ុន្តែការផ្លាស់ប្តូរអ្នកតំណាងនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវបានអនុញ្ញាតទៅតាមសំណើ។

Assignment or change Master Policy Owner is not allowed. However, change of representative of Master Policy is allowed upon request.

៩.២ ការចាត់តាំង និងការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល

9.2 Appointment and Change of Beneficiary

- ចំពោះការចាត់តាំងអ្នកទទួលផល សូមយោងទៅតាម ប្រការ ៨.១.១ ប្រការ ៨.២.១ ដល់ ប្រការ ៨.២.៣ និង ប្រការ ៨.២.៧។

For beneficiary assignment, please refer to Article 8.1.1, Article 8.2.1 to 8.2.3, and Article 8.2.7.

- ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលបានផល សូមយោងទៅតាម ប្រការ ៨.២.៤ ដល់ ប្រការ ៨.២.៧។

For beneficiary alteration, please refer to Article 8.2.4 to 8.2.7.

៩.៣ ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន

9.3 Changes of Information

៩.៣.១ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង

ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទំនាក់ទំនង ឬឈ្មោះ ឬលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណនោះម្ចាស់បណ្ណសន្យា រ៉ាប់រងគោលត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីការផ្លាស់ប្តូរនោះដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។

If the Insured Member/Dependent change(s) their contact information, name(s), ID number, the Master Policy Owner shall provide a notice in writing to Daiichi Life within 30 (thirty) days of the change.

៩.៣.២ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬនិងសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិន

ស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជារយៈពេល ៣ (បី) ខែយ៉ាងតិច ក្នុងអំឡុងពេល ១២ (ដប់ពីរ) ខែចុងក្រោយ នោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បានចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជា។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី មានសិទ្ធិបន្តបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមាន ២ និងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ឬ ផ្លាស់ប្តូរបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ឬ លុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងទូទាត់ជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលនូវតម្លៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមួយឆ្នាំដែលបានបង់ ដកចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធ។

If Insured Member/Dependent does not live in Cambodia for at least 3 (three) months, within the last 12 (twelve)-month period, the Master Policy Owner shall provide a notice in writing to Daiichi Life within 30 (thirty) days from the date the Insured Member/Insured Dependent departs from Cambodia. In this case, Daiichi Life has the right to either continue the Policy with the same terms and conditions; or change the Premium; or cancel the Policy and pay the Master Policy Owner the value of the one-year premiums paid less related expenses.

៩.៣.៣ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី មានសិទ្ធិបដិសេធមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង

ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលបំពានកាតព្វកិច្ចនៃការជូនដំណឹងពីការចាក

ចេញពីប្រទេសកម្ពុជារបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងប្រការ ៩.៣.២ ខាងលើ។

Daiichi Life has the right to reject any insurance benefit payments if the Master Policy Owner violates the obligation to provide notice of the Insured Member/Dependent's departure from Cambodia as specified in article 9.3.2 above.

៩.៣.៤ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានអំពីថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត អាយុ ភេទ និង មុខរបរ ពិតប្រាកដរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ពេលបំពេញពាក្យស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (ឬអត្ថប្រយោជន៍គម្រោងមូលដ្ឋានដែលភ្ជាប់ជាមួយ) ។ ក្នុងករណីរកឃើញកំហុសបន្ទាប់ពីវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងត្រូវបានចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវធ្វើការកែប្រែស្របតាមវិធានដូចខាងក្រោម៖

The Master Policy Owner shall provide the Insured Member/Dependent's correct date of birth, attained age, gender, or occupation on the Insurance Application when making application for this Policy (or any Basic Plan Benefit being attached to it). However, if an error is found, after Insurance Certificate has been issued by Daiichi Life, the Policy shall be adjusted according to the following rule:

ក. ប្រសិនបើអាយុ ភេទ ឬមុខរបរពិតប្រាកដរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បណ្តាលឱ្យបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងខ្ពស់ជាងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានគិតដំបូង ក្រុមហ៊ុនអាចតម្រូវឱ្យបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ថែម ដើម្បីរក្សាទុកទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដើម ក្នុងលក្ខខណ្ឌថាទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនោះនៅតែស្ថិតក្នុងកម្រិតដែលអាចទទួលយកបានស្របតាមគោលការណ៍វាយតម្លៃហានិភ័យ (Underwriting Guidelines) របស់ក្រុមហ៊ុន។

ប្រសិនបើហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រងបានកើតឡើងរួចហើយ មុនពេលកំហុសត្រូវបានកែតម្រូវ អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវទូទាត់នឹងត្រូវកែសម្រួលទៅតាមចំនួនទឹកប្រាក់ដែលក្រុមហ៊ុននឹងអនុម័តដោយផ្អែកលើព័ត៌មានពិតប្រាកដនោះ។

If the correct age, gender, or occupation results in a higher Premium than originally charged, the Company may require payment of the additional Premium necessary to maintain the original Sum Insured, provided that

such Sum Insured remains acceptable under the Company's underwriting guidelines.

If an insured event has already occurred before the error is corrected, the benefit payable shall be adjusted to the amount that would have been approved by the Company based on the correct information.

ខ. ប្រសិនបើអាយុ ភេទ និង មុខរបរពិតប្រាកដរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងធ្វើឱ្យមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាប ជាងចំនួនដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងបញ្ជីឈ្មោះសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នោះបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបង់នឹងត្រូវបាន កាត់បន្ថយមកត្រឹមកម្រិតដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះអាយុ ភេទ និង មុខរបរពិតប្រាកដ និងទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលបានជ្រើសរើសរួច។ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញជូនម្ចាស់បន្ទុកសន្យារ៉ាប់រងគោល នូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលលើសចំនួនដោយគ្មានការប្រាក់។ អត្ថប្រយោជន៍នានាដែលស្ថិតនៅក្រោមបន្ទុកសន្យារ៉ាប់រងនឹងនៅដដែលដោយគ្មានការកែប្រែឡើយ។

If the correct age, gender, or occupation of the Insured Member/Dependent attracted a lower Premium than that specified in Insured Member Listing, the Premiums payable shall be reduced to the level applicable to the correct age, gender, or occupation and selected Sum Insured. Daiichi Life will refund to the Master Policy Owner any excess Premiums paid, without any interest. The benefits payable under this Policy will remain unaltered.

គ. សម្រាប់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើអាយុពិតប្រាកដ នៅកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបន្ទុកសន្យារ៉ាប់រងមិនស្ថិតនៅក្នុងអាយុពេលចាប់ផ្តើមធានាសមស្របសម្រាប់ការចេញបន្ទុកសន្យារ៉ាប់រងនោះបន្ទុកសន្យារ៉ាប់រង នឹងត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ដែលបានបង់រួច ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗ ដែលត្រូវបានមោឃភាពដោយមិនមានការប្រាក់បន្ទាប់ពីបានដកថ្លៃចំណាយផ្សេងៗ។ ដូច្នេះរាល់កាតព្វកិច្ចទាំងអស់របស់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដែលស្ថិតនៅក្រោមអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបានលុបចោលនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់។

For Insured Member/Dependent, if the correct age at the Policy Commencement Date was not within the eligible Entry Age for the issuance of the Policy, the Policy will be void. In this case, Daiichi Life will refund all Premiums paid in respect of the benefits being void, without any interest, less any relevant and reasonable costs. Consequently, all relevant obligations by Daiichi Life under the cancelled benefits will cease.

៩.៣.៥ ការផ្លាស់ប្តូរស្ថានភាពការងារ ពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្លាស់ប្តូរតួនាទីការងារ ការប្តូរទីតាំងទៅក្រៅប្រទេស ។ល។ ត្រូវមានការជូនដំណឹងជាមុន និងមានការយល់ព្រមពីក្រុមហ៊ុន។

Any change in employment status, involving a change in job description, a move to an overseas location, etc. must be informed to and pre-agreed with the Company.

៩.៤ ការផ្លាស់ប្តូរសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង (ការបន្ថែម ឬការដកចេញ)

9.4 Insured Member Movement (Addition or Deletion)

ក្នុងករណីមានការផ្លាស់ប្តូរបុគ្គលិកក្នុងអំឡុងពេលធានារ៉ាប់រង លក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោមនឹងត្រូវអនុវត្ត៖
If there is a staff movement within the Period of Cover, the conditions below shall be applied:

- ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ឬអ្នកតំណាងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវជូនដំណឹងទៅក្រុមហ៊ុនតាមរយៈអ៊ីមែល ឬមធ្យោបាយទំនាក់ទំនងផ្សេងទៀតដែលបានព្រមព្រៀង ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ មុនពេលថ្ងៃចូលបម្រើការងារ ឬថ្ងៃបញ្ចប់ការងាររបស់បុគ្គលិកណាមួយ ហើយភ្ជាប់មកជាមួយបញ្ជីផ្លាស់ប្តូរសមាជិកក្នុងទម្រង់ជាច្បាប់ចម្លងទន់ (soft copy) ដែលរួមមានព័ត៌មានដែលក្រុមហ៊ុនតម្រូវ និងត្រូវអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម៖

MPO/RMP shall inform the Company by email or any other agreed communication method within 30 (thirty) days before the employment confirmation date or termination date of any employee and enclose a soft copy of the movement list which must include the information required by the Company and follow the conditions below.

ករណីបន្ថែមសមាជិក៖

ប្រសិនបើការជូនដំណឹងអំពីបុគ្គលិកថ្មីត្រូវបានទទួលក្នុងចន្លោះរយៈពេល ៣០

(សាមសិប) ថ្ងៃ មុនថ្ងៃបញ្ជាក់ចូលបម្រើការងារ នោះការធានារ៉ាប់រងត្រូវចាប់ផ្តើមពី ៣០

(សាមសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ ពីថ្ងៃបញ្ជាក់ចូលបម្រើការងារ ក្នុងលក្ខខណ្ឌថា បុគ្គលិកនោះស្ថិតក្នុង

ស្ថានភាព «កំពុងបំពេញការងារយ៉ាងសកម្ម» នៅថ្ងៃនោះ។

Adding Insured Member:

If notification of a new Employee is received within thirty (30) days after the employment confirmation date, coverage will begin on the day immediately following the 30-day period after the employment confirmation date, provided the Employee is Actively at Work on that date.

ប្រសិនបើការជូនដំណឹងអំពីបុគ្គលិកថ្មីត្រូវបានទទួលលើសពី ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃបញ្ជាក់ចូលបម្រើការងារ នោះការធានារ៉ាប់រងត្រូវចាប់ផ្តើមពីកាលបរិច្ឆេទដែលក្រុមហ៊ុនទទួលបានការជូនដំណឹងនោះ។

Where notification of a new Employee is received after thirty (30) days from the employment confirmation date, coverage shall commence on the date the Company receives the notification.

ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងសម្រាប់បុគ្គលិកថ្មី មិនត្រូវលើសពីទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលមានស្រាប់ ក្នុងប្រភេទការងារ ឬមុខតំណែងដូចគ្នា ឬស្រដៀងគ្នាឡើយ។ ប្រសិនបើទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងផ្អែកលើការគុណនឹងចំនួនប្រាក់ខែ (X salary) នោះយើងនឹងយកអត្រាគុណពីសមាជិកដែលមានស្រាប់ជាមូលដ្ឋានក្នុងការគណនា។

The Sum Insured for new entrant Employee must not exceed the Sum Insured for the existing Insured Member in similar or same job classification or position. If the Sum Insured is based on X salary, we will use that multiplier of the existing member as the benchmark to calculate the Sum Insured.

សម្រាប់បុគ្គលិកថ្មីដែលស្នើសុំទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងលើសពីកម្រិតការពារដែលបានអនុញ្ញាត (Free Cover Limit – FCL) នឹងត្រូវស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យនៃការវាយតម្លៃហានិភ័យ។ អត្ថប្រយោជន៍សម្រាប់បុគ្គលិកដែលបានរៀបរាប់ខាងលើនឹងត្រូវបានទទួលយកកែប្រែ បដិសេធ ឬបន្ថែមអត្រាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង អាស្រ័យលើស្ថានភាពសុខភាព។

For new entrant Employee who proposes for Sum Insured exceed FCL subject to underwriting review. The Benefits for the said Employee shall be accepted, modified, rejected, or increased in premium rate base on the health condition.

បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ថែមសម្រាប់សមាជិកថ្មី នឹងត្រូវគណនាតាមសមាមាត្រ (pro-rata) ដោយគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទមានប្រសិទ្ធភាពនៃការធានារ៉ាប់រង រហូតដល់កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយផ្អែកលើអត្រាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង អាយុ ភេទ មុខរបរ និងកត្តាវាយតម្លៃហានិភ័យផ្សេងៗ ដែលកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុន។

Additional Premium for newly added Members shall be calculated on a pro-rata basis from the Effective Date of coverage until the Policy Expiry Date, based on the applicable Premium Rate, Sum Insured, age, gender, occupation, and other underwriting factors determined by the Company.

បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ថែមដែលកើតឡើងពីការបន្ថែមសមាជិក ត្រូវបង់ជូនក្រុមហ៊ុននៅពេលក្រុមហ៊ុនចេញឯកសារយល់ព្រម ឬវិក្កយបត្រ។ The additional premium arising from member additions shall be payable upon issuance of the Endorsement or invoice by the Company.

ករណីបន្ថយសមាជិក៖

ក្នុងករណីសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបញ្ចប់ការងារជាមួយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលការធានារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបញ្ចប់សុពលភាពនៅកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការងាររបស់សមាជិកនោះ។ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវជូនដំណឹងដល់ក្រុមហ៊ុនក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការងារ។

Deleting Insured Member:

Where an Insured Member ceases employment with the Master Policy Owner, insurance coverage shall terminate on the employment termination date. The Master Policy Owner shall notify the Company within thirty (30) days from the employment termination date.

បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវសងត្រឡប់វិញ (ប្រសិនបើមាន) នឹងត្រូវគណនាតាមសមាមាត្រ (pro-rata) គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការងារ ដោយអាស្រ័យលើការទទួលបានការជូនដំណឹង និងវិធាននិងនីតិវិធីរដ្ឋបាលរបស់ក្រុមហ៊ុន។

Any premium refund, if applicable, shall be calculated on a pro-rata basis from the termination date, subject to receipt of notification and the Company's administrative rules and procedures.

ប្រការ ១០៖ ការបន្តសុពលភាពឡើងវិញ និង ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 10: Reinstatement and Renewal of the Insurance Contract

គម្រោងនេះមានរយៈពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងតែមួយឆ្នាំប៉ុណ្ណោះ ដូចនេះមិនមានការបន្តសុពលភាពឡើងវិញនោះទេ។

This Basic Plan only features one year policy term; there is no reinstatement.

ដោយឡែក គម្រោងនេះអាចត្រូវបានបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងជារៀងរាល់ឆ្នាំ។ ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះនឹងធ្វើឡើងនៅរៀងរាល់កាលបរិច្ឆេទឧបបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយអាស្រ័យលើការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុននៅពេលបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ សម្រាប់ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនីមួយៗ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវដាក់ជូនក្រុមហ៊ុននូវព័ត៌មានរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលស្នើសុំទទួលការធានារ៉ាប់រង ដូចខាងក្រោម៖

- មុនកាលបរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនីមួយៗ ឬ
- តាមការស្នើសុំរបស់ក្រុមហ៊ុន។

However, there is Renewal of the Policy every year. This Policy is renewable at each Policy Anniversary, subject to the payment of Premium determined by the Company at the time of Renewal. For each Renewal, the Master Policyholder is required to submit to the Company the Particulars of Insured Member/Dependent to be covered:

- Before each Renewal Date of the Policy; or
- Upon the Company's request at any time.

ព័ត៌មានរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវទទួលការធានាក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល៖

- ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង រួមទាំងការដំឡើង ឬបន្ថយទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង
- ការផ្លាស់ប្តូរសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដោយសារតែមានការតែងតាំងថ្មី ឬបញ្ចប់ការងារ
- ការផ្លាស់ប្តូរទំហំការងាររបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលធ្វើឱ្យគាត់ប្រឈមនឹងហានិភ័យខ្ពស់ជាងមុនទាក់ទងនឹងតួនាទី និង/ឬទីតាំងការងារ។ ក្រុមហ៊ុនអាចនឹងបដិសេធការធានារ៉ាប់រងផ្អែកលើការផ្លាស់ប្តូរនេះ។
- ការផ្លាស់ប្តូរប្រភេទអាជីវកម្ម ឬការចុះបញ្ជីអង្គភាពរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល
- ក្រុមហ៊ុនរក្សាសិទ្ធិក្នុងការវាយម៉ូហានិភ័យសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងឡើងវិញ

Particulars of the Insured Member/Dependent to be covered under the Master Policy:

- The Sum Insured on the Insured Member/Dependent including any increase or decrease of Sum Insured,
- Any movement of Insured Member resulting from new appointments or terminations of employment,
- Any change of the Insured Member's scope of work that may subject him to significant increase in hazard with regard to his duties and/or location of work. The Company may refuse cover for any Benefits on the basis of such change,

- Any change of the Master Policy Owner's nature of business, or organizational registration.
- The Company reserves rights to re-underwrite each Insured Member.

នៅពេលដែលសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងស្នើសុំទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងលើសកម្រិតការការពារដែលបានអនុញ្ញាត ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានខាងក្រោមមកកាន់ក្រុមហ៊ុន៖

- ព័ត៌មានលម្អិតអំពីសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង រួមមាន៖
ឈ្មោះ លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ភេទ ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត ថ្ងៃចាប់ផ្តើមការងារ មុខតំណែង មុខរបរ សញ្ជាតិ និងមូលដ្ឋាននៃការស្នើសុំចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង
- ភស្តុតាងបញ្ជាក់ភាពអាចធានារ៉ាប់រងបាន (evidence of insurability) ដែលក្រុមហ៊ុនអាចទទួលយកបាន

នៅពេលបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ក្រុមហ៊ុននឹងមិនផ្តល់ការធានារ៉ាប់រងដល់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងណាដែលមានអាយុលើសពី ៦៥ ឆ្នាំ នោះទេ គិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយ។

ប្រសិនបើចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង លើសពីកម្រិតការការពារដែលបានអនុញ្ញាត ក្រោមគម្រោងមូលដ្ឋាននេះ ហើយមិនអាចអនុម័តដោយមូលហេតុណាមួយ ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនឹងត្រូវកំណត់ត្រឹមតែកម្រិតការការពារដែលបានអនុញ្ញាតប៉ុណ្ណោះ។ ក្រុមហ៊ុនអាចកែប្រែកម្រិតការការពារដែលបានអនុញ្ញាត នៅពេលបន្តសុពលភាពនីមួយៗនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Where Insured Member is proposed to be insured for a Sum Insured that is above FCL under this Policy, the Master Policy Owner shall provide the following to the Company:

- particulars of the Insured Member/Dependent, including name, ID number, gender, date of birth, date of employment, position, occupation, nationality and basis for the proposed Sum Insured; and
- evidence of insurability satisfactory to the Company.

On Renewal, no cover on any Benefits will be granted to the Insured Member/Dependent whose age is more than 65 (sixty-five) years at his last birthday.

If the Sum Insured of the Insured Member exceeds the FCL under this Basic Plan which cannot be approved for any reason whatsoever, the Basic Plan Sum Insured shall be limited to the FCL. The Company may revise the FCL at the time of each Renewal of this Policy.

ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 11: Termination Of Insurance Contract

១១.១ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់ កាលណាហេតុការណ៍ណាមួយក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ខាងក្រោមបានកើតឡើង៖

The policy will be terminated upon the occurrence of any of the following events:

ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ស្នើសុំលុបចោលគម្រោងអំឡុងពេលនៃរយៈពេលសាកល្បងដែលមានរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ

ឬ

The Master Policy Owner requests for cancellation of the Basic Plan during free-look period of 30 (thirty) days from the date of issuance of this insurance policy; or

ខ. គម្រោងត្រូវបានបញ្ចប់តាមសំណើសុំបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ឬ

The Basic Plan is terminated at the request of the Master Policy Owner as specified in this terms and conditions; or

គ. ការទូទាត់រួចរាល់នូវអត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬពិការភាពដោយផ្នែក និងអចិន្ត្រៃយ៍ពេញលេញដែលបណ្តាលមកពីគ្រប់មូលហេតុ សម្រាប់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ឬ

Payment of Death or Total Permanent Disability or Full Partial and Permanent Disability due to all causes benefit for all insured member/dependent; or

ឃ. ពេលផុតកាលបរិច្ឆេទកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ The maturity of the Policy; or

ង. អត្ថប្រយោជន៍នៃគម្រោងត្រូវបានលុបចោលដោយសារមូលហេតុផ្សេងៗ ដូចដែលបានលើកឡើងយ៉ាងជាក់លាក់ក្នុងប្រការនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះឬ

The benefits of the insurance policy are canceled for various reasons as clearly specified in the insurance policy; or

ច. ទំហំហានិភ័យចំពោះកម្មវត្ថុដែលត្រូវបានធានាមានការប្រែប្រួល ដែលនាំឱ្យមានការកែសម្រួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និងការមិនយល់ស្របដោយភាគីនៃគម្រោងនេះ។

The level of risk associated with the insured subject has changed, leading to adjustments in underwriting and disagreements between the parties to the Basic Plan

ឆ. ករណីផ្សេងទៀត ដែលបានកំណត់នៅក្នុងគម្រោងនេះ ឬក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

Other cases determined in this Basic Plan or under the laws of Kingdom Cambodia.

ចំពោះចំណុច “ក” ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព (ប្រសិនបើមាន)។

For Point “ក”, Daiichi Life will reimburse the premiums paid without interest after deducting the health check and other related expenses (If any).

ចំពោះចំណុច “ខ” ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍បោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នៃគម្រោងមូលដ្ឋានរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬសមាជិកក្រុមគ្រួសារត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលមិនមានការទាមទារសំណង អំឡុងពេលមានសុពលភាពនៅពេលស្នើសុំបញ្ចប់គម្រោង។

For Point “ខ” Daiichi Life will pay surrender benefits of all insured members/dependents that have no claims during the in-force period at the time of termination.

១១.២ នៅពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបញ្ចប់ នោះនឹងមិនមានអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយក្រោម បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានផ្តល់ជូននោះឡើយ។

Once the insurance policy is terminated, there will be no benefits under this insurance policy provided.

១១.៣៖ នីតិវិធីនៃការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង៖ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលដែលមានបំណងបញ្ចប់ គម្រោងមុនកាលកំណត់ អាចស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុនផ្ទាល់ ឬតាមរយៈអន្តរការី ឬ តាមរយៈប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកយ៉ាងតិច១០ (ដប់) ថ្ងៃមុនកាលបរិច្ឆេទដែលចង់បញ្ចប់គម្រោងនេះ។

Procedure for Terminating an Insurance Contract: Master Policy Owner who wants to terminate this basic plan before the maturity date may submit a written request directly to the company, through an intermediary, or via electronic means at least 10 (ten) working days prior to the intended termination date of the Basic Plan.

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់អតិថិជនក្នុងរយៈពេល ៣ (បី) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ ក្នុងករណីមិនបាន ភ្ជាប់មកជាមួយឯកសារគ្រប់គ្រាន់ ឬមានចំណុចខ្វះខាតណាមួយ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើ

សុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ ក្រុមហ៊ុននឹងឆ្លើយតបទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលអំពីការយល់ព្រម ឬបដិសេធដោយមានមូលហេតុត្រឹមត្រូវ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើ ការគិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង និងឯកសារគ្រប់គ្រាន់។

The company will notify the customer within 3 (three) working days if the submitted request lacks sufficient documentation or contains any deficiencies. This period is counted from the date the termination request is received. The company will respond to the Master Policy Owner with either approval or a rejection (with reasons) in writing within 5 (five) working days, starting from the date the complete termination request and all required documents are received.

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការបង្វិលប្រាក់ត្រឡប់វិញ (ប្រសិនបើមាន) ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃ ថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃព្រមព្រៀងបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។

If applicable, the company will refund any remaining balance within 15 (fifteen) working days from the date of the termination request is agreed.

ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 12: Cancellation of Insurance Contract

១២.១ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល មានសិទ្ធិបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគ្រប់ពេលវេលា។ សំណើសុំ បញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចធ្វើឡើងដោយការប្រើប្រាស់ទម្រង់បែបបទស្នើសុំ ដែលផ្តល់ជូនដោយក្រុមហ៊ុន សម្រាប់ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង។ សំណើសុំបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសុពលភាពនៅពេល ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលទទួលបានការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលត្រូវបានយល់ព្រម ដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ។ គម្រោងនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់ ហើយគ្មានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ក្រោមគម្រោងនេះត្រូវអនុវត្តទៀតឡើយ។

The Master Policy Owner has the right to terminate the Policy at any time. The request for Policy Surrender can be made by using a Request Form provided by Daiichi Life for the payment of insurance benefits. The request of surrender shall come into effect when the Master Policy Owner receives a written approval by Daiichi Life. The Basic Plan shall be terminated and no benefits under this Basic Plan shall be applicable.

១២.២ ក្នុងករណីដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលបំពានដូចដែលបានចែងខាងលើ ហើយ ប្រសិនបើមានការក្លែងបន្លំ ការមិនផ្តល់ព័ត៌មាន ការបកស្រាយខុស ឬ ការថ្លែងមិនត្រឹមត្រូវខុសពីការពិត នោះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ មានសិទ្ធិលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជាឯកតោភាគី និងប្រមូល

បំណុលដែលមាន។ លើសពីនេះ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ឬ ប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចឡើយ។

In case the Master Policy Owner violates article above or if there has been any fraud, non-disclosure, misrepresentation or misstatement of any material fact, Daiichi Life will have the right to unilaterally cancel the Basic Plan and collect debts, if any. In addition, Daiichi Life will not pay any insurance benefits and refund any Premium paid.

ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង

Article 13: Claim

១៣.១ លក្ខណៈសម្បត្តិរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង Qualification of the Claimant

១៣.១.១ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវតែជាម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោល ឬអ្នកទទួលផលដែលបានកំណត់ដោយបន្តសន្យារ៉ាប់រង ឬអាណាព្យាបាលស្របច្បាប់ ប្រសិនបើអ្នកទទួលផលនោះជាអនីតិជន។

The claimant shall be the Master Policy Owner or beneficiary defined by the insurance policy or legal guardian if the beneficiary is a minor.

១៣.២ នីតិវិធីក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន Procedure of Providing Information

១៣.២.១ នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវ៖

When an insured event occurs, the claimant shall:

- ជូនដំណឹងមកកាន់យើងខ្ញុំតាមរយៈមធ្យោបាយណាមួយដូចខាងក្រោម៖

Notify Us with the following options:

ក. ជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់

Notify the company directly

ខ. ទំនាក់ទំនងតាមរយៈទូរស័ព្ទ

Contact Center by phone number

គ. ផ្ញើសារតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិច ឬ

Electronic message

ឃ. លិខិតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ទៅកាន់

ផ្នែកទាមទារសំណងនៃ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា)

ម.ក ដែលស្ថិតនៅជាន់ផ្ទាល់ដី ជាន់ទី១ និងជាន់ទី២ អគារសាមគ្គី ផ្លូវលេខ៣១៥

ភូមិ៦ សង្កាត់បឹងកក់២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ។

Written letter to Daiichi Life Insurance to claim division of Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC, located at Ground Floor, 1st Floor, 2nd Floor, Samaky Tower, St. 315, Phum 6, Sangkat Boeung Kork II, Khan Toul Kork, Phnom Penh, Kingdom of Cambodia.

- បំពេញលក្ខខណ្ឌសម្រាប់ការទាមទារសំណងដូចខាងក្រោម៖

Fulfill the following conditions for claiming compensation:

- ក. អ្នកទាមទារសំណងត្រូវផ្តល់ភស្តុតាងច្បាស់លាស់ដល់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អំពីមរណភាពរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

The claimant shall provide clear evidence to Daiichi Life for the death of the Insured Member;

- ខ. ក្នុងករណីពិការជាអចិន្ត្រៃយ៍ និងមិនអាចជាសះស្បើយ ត្រូវតែទទួលបានការបញ្ជាក់ដោយមន្ទីរពេទ្យដែលចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ចាប់ពីថ្នាក់ខេត្ត ឬរាជធានីឡើងទៅ។ ការបញ្ជាក់នេះមិនត្រូវធ្វើឡើងក្នុងរយៈពេលតិចជាង ១៨០ ថ្ងៃ(មួយរយប៉ែតសិប)ថ្ងៃ ចាប់ពីថ្ងៃដែលហេតុការណ៍គ្រោះថ្នាក់ចែងកើតឡើង ឬថ្ងៃដែលការអសមត្ថភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ត្រូវបានបញ្ជាក់ ។

In case of permanent disability and irrecoverable, the TPD condition has to be certified by a registered hospital at provincial or capital level or above. Such condition must be certified by a registered hospital at provincial level or above no sooner than 180 days from the occurrence of the accident or the date the paralysis condition is verified.

- គ. ក្នុងករណីបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូតដូចមានចែងក្នុងប្រការ ១.២២ ការបញ្ជាក់អំពីលក្ខណៈពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ អាចត្រូវបានធ្វើឡើងគ្រប់ពេល។

In case of complete loss and permanently irrecoverable loss of use as stated in Article 1.22, a certification of total and permanent disability may be made at any time.

- ឃ. ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការបដិសេធការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើការទទួលខុសត្រូវលើសំណងនៃអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនោះស្ថិតក្នុងករណីលើកលែង ដែលស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងមូលដ្ឋាន។

Daiichi Life reserves the right to refuse to pay the insurance benefits if the responsibility for compensation of the insurance benefit is in exclusions in accordance with the terms and conditions of the basic plan.

ង. គ្រប់ពេលដែលចាំបាច់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតម្រូវឱ្យសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលយកការពិនិត្យសុខភាពបែបវេជ្ជសាស្ត្រ តាមការរៀបចំដោយវេជ្ជបណ្ឌិតដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយ ក្រុមហ៊ុនដើម្បីកំណត់បានអំពីវិសាលភាពនៃពិការភាព។ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងទទួលខុសត្រូវនូវរាល់ចំណាយពីការពិនិត្យសុខភាពនេះ។

At any time, Daiichi Life reserves the right to require the Insured Member to do a medical examination by a physician assigned by the company to determine the scope of disability. Daiichi Life will be responsible for any costs incurred in this medical examination.

១៣.២.២ មុនការទូទាត់សំណង ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងកាត់កងបំណុលដែលមាន (បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមិនទាន់បានបង់) ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលជំពាក់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Prior to the compensation payment, Daiichi Life will deduct applicable debts (unpaid premium) owed by the Master Policy Owner to Daiichi Life under this policy.

១៣.៣ ការផ្តល់ឯកសារ ឬភស្តុតាងក្នុងការដោះស្រាយសំណង

Provision of Documents or Evidence in Claim Settlement

១៣.៣.១ នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងត្រូវផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នូវ ព័ត៌មាន និងភស្តុតាងតម្រូវ ដោយចំណាយផ្ទាល់ខ្លួនដើម្បីបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃការទាមទារសំណង៖

When insured event occurs, the claimant shall provide Daiichi Life with required information and evidence at his own expense to meet the conditions of the claim:

ក. វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិតច្បាប់ដើម

Original copy of the life insurance certificate;

ខ. ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង

Claim request form;

គ. សេចក្តីថ្លែងសំបុត្រមរណភាពដែលបញ្ជាក់ដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ឬសេចក្តីបញ្ជាក់អំពីពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬពិការភាពដោយផ្នែកនិងអចិន្ត្រៃយ៍ចេញដោយមន្ទីរពេទ្យ ឬ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច

A copy of the death certificate issued by competent authority or statement of total and permanent disability/Partial and Permanent Disability issued by the hospital or;

- ឃ. ឯកសារថតចម្លងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន និងសៀវភៅគ្រួសារ សំបុត្រកំណើត សំបុត្រអាពាហ៍ពិពាហ៍ ឬ ឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតដែល បញ្ជាក់អំពីទំនាក់ទំនងរវាងសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និងអ្នកទទួលផលឬ អ្នកទាមទារសំណង

Copied ID card or passport and family book, birth certificate, marriage certificate or other relevant documents confirming the relationship between the Insured Member and the beneficiary or claimant;

- ង. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍ប៉ូលីស (ប្រសិនបើមាន)

Copied police reports (If any);

- ច. របាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រដែលចេញដោយវេជ្ជបណ្ឌិតក្នុងករណីអ្នកជំងឺសម្រាក ព្យាបាល ឬស្លាប់នៅមន្ទីរពេទ្យ ឬគ្លីនិកដែលបានចុះបញ្ជីស្របច្បាប់។

Medical report issued by a doctor in case of inpatient stay or death at the legally registered hospital or clinic.

- ឆ. លិខិតយល់ព្រមរបស់អ្នកទទួលផល ឬទាយាទក្នុងការបង្ហាញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
Consent letter of the beneficiary or heirs to disclose personal information;

- ជ. លិខិតយល់ព្រមបង្ហាញព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងប្រវត្តិជំងឺរបស់សមាជិកត្រូវបាន ធានារ៉ាប់រង (ប្រសិនបើមាន)

Consent letter to disclose information related to the medical history of the Insured Member (If any);

- ឈ. លិខិតបញ្ជាក់ ឬឯកសារផ្សេងទៀតដែលមានសារៈសំខាន់សម្រាប់ដំណើរការនៃការ វាយតម្លៃលើការទូទាត់សំណង។ រាល់ការចំណាយផ្សេងៗដើម្បីទទួលបាននូវឯកសារ ទាំងនេះគឺជាបន្ទុករបស់អ្នកទាមទារសំណង

Certificate or other documents that is important for the evaluation process. All costs incurred in obtaining these documents are the responsibility of the claimant; and

- ញ. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍កោសល្យវិច័យ (ប្រសិនបើមាន)

Copied forensic report (If any).

១៣.៣.២ បន្ទាប់ពីការយល់ព្រមទូទាត់ការទាមទារសំណង ក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលធី ឡាយហ្វី នឹងធ្វើការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដោយផ្អែកតាម ២ និងលក្ខខណ្ឌ ដែលបានចែងក្នុង ប្រការ ៤។

Upon approval to settle the claim, Daiichi Life will pay the insurance benefits based on the terms and conditions set out in Article 4.

១៣.៤ រយៈពេលអតិបរមានៃការទូទាត់សំណងជូនអតិថិជន

Maximum Claim Payment Period for Customers

ក្រុមហ៊ុន ត្រូវដោះស្រាយការទាមទារសំណងជូនអតិថិជនក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលក្រុមហ៊ុនទទួលបានការស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង និងឯកសារតម្រូវគ្រប់គ្រាន់ ហើយក្រុមហ៊ុនត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅអតិថិជនអំពីការសម្រេចបដិសេធ ឬសម្រេចផ្តល់សំណងធានារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើករណីក្រុមហ៊ុនសម្រេចពន្យារពេលនៃការសម្រេចផ្តល់សំណងលើសពីរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ នោះក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់ និយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា និង អ្នកទាមទារសំណងផងដែរ។

Company shall make the claim payment to claimant or beneficiary in 15 working days from the date that company receives the claim request form, and complete claim documents in which the company will notify the claimant regarding the claim rejection or approval. If there is a delay over the 15 working days, the company shall inform the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) and Claimant or Beneficiary about this delay.

១៣.៥ របៀបទូទាត់សំណង

Claim Payment Method

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការទូទាត់សំណងទៅតាមការស្នើសុំរបស់អតិថិជន ដែលបានស្នើនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងដែលមានដូចជា៖

The company will make the payment according to the request of the customer requested in the Claim Request Form, which includes:

- ការផ្ទេរ ឬដាក់ប្រាក់តាមរយៈគណនីធនាគារដែលជាធនាគារដៃគូរបស់ក្រុមហ៊ុន ឬ
Transfer or deposit money through the bank account of the company's bank partner; or
- ក្រុមហ៊ុននឹងទូទាត់សំណងក្នុងរយៈពេល ៣ ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីអ្នកទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឯកភាពទទួលយកសំណងធានារ៉ាប់រង។

The company will make the claim payment to claimant or beneficiary in 3 working days after getting the acceptance from claimant or beneficiary on claim benefit.

ប្រការ ១៤៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់

Article 14: Confidentiality of Information

រាល់ព័ត៌មានដែលបានផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន នឹងត្រូវរក្សាជាព័ត៌មានសម្ងាត់ ហើយគ្មានព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនណាមួយ នឹងត្រូវបញ្ចេញទៅភាគីទីបីដោយគ្មានការយល់ព្រមជាមុនឡើយ លើកលែងតែត្រូវបានតម្រូវ ឬអនុញ្ញាតឱ្យដោយច្បាប់ ឬបទបញ្ញត្តិជាធរមាន។

All information provided to the Company will be kept confidential and no personal information will be disclosed to third parties without prior consent, unless required or permitted by applicable law or regulation.

ប្រការ ១៥៖ ការផ្សះផ្សារវិវាទ

Article 15: Dispute Reconciliation

ចំពោះគ្រប់វិវាទនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអាជីវកម្មធានារ៉ាប់រង ភាគីណាមួយនៃភាគីវិវាទអាចបញ្ជូនវិវាទទៅនិយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា ដើម្បីធ្វើការផ្សះផ្សារវិវាទមុននឹងប្តឹងទៅវេទិកាមជ្ឈត្តកម្មឬតុលាការមានសមត្ថកិច្ច លើកលែងតែរឿងព្រហ្មទណ្ឌ។

For all disputes arising from this insurance contract related to the insurance business, either party to the dispute may bring the dispute to the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) to mediate the dispute before filing a complaint to the arbitration or the competent court, except for criminal cases.

ប្រការ ១៦៖ ដែនយុត្តាធិការ

Article 16: Jurisdiction

កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវអនុវត្តក្រោមដែនយុត្តាធិការនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

This insurance contract shall be implemented under the jurisdiction of the Kingdom of Cambodia.

ប្រការ ១៧៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

Article 17: Obligations to Provide Information

ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់នៅក្នុងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង សេចក្តីថ្លែងអំពីសុខភាព និងសំណើសុំកែប្រែ ឬ បំពេញបន្ថែមព័ត៌មានដែលតម្រូវដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដើម្បីធ្វើជាមូលដ្ឋាននៃទំនាក់ទំនងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ឬការបន្តសុពលភាពរវាងភាគីទាំងពីរ។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អាចស្នើសុំសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឱ្យទទួលការពិនិត្យ

សុខភាព ប៉ុន្តែការពិនិត្យសុខភាពនោះ (ប្រសិនបើមាន) នឹងមិនអាចឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលរួចពី កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់នូវព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់តាមការតម្រូវនៅក្នុងប្រការនេះឡើយ។

The Master Policy Owner shall provide complete and honest information on the insurance application form, health statement, and request to amend or add the information required by Daiichi Life to serve as the basis for the insurance contract or renewal relationship between the two sides. Daiichi Life may request the Insured Member for a medical examination, but that medical examination (If any) will not replace the policy owner's obligation to provide complete and honest information as required in this Article.

ប្រការ ១៨៖ ទណ្ឌកម្ម

Article 18: Sanctions

យោងតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិជាធរមានរបស់ប្រទេសកម្ពុជា និងបរទេស រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះតែ ច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់អង្គភាពស៊ើបការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា អង្គការសហប្រជាជាតិ ការិយាល័យ គ្រប់គ្រងទ្រព្យសម្បត្តិបរទេសនៃនាយកដ្ឋានរតនាគារសហរដ្ឋអាមេរិក ការទូទាត់ប្រាក់ទៅឱ្យ ឬប្តីបុគ្គល ជាប់ឈ្មោះក្នុងបញ្ជីទណ្ឌកម្ម និងការជួញដូរទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធ រួមទាំងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផង ដែរ ត្រូវបានហាមឃាត់។

Under the applicable laws and regulations of Cambodia and overseas, including but not limited to those issued by the Cambodian Financial Intelligence Unit, the United Nations, the US Treasury Departments' Office of Foreign Assets Control, payments to or from certain persons and dealings in certain assets including insurance policies, are prohibited. តាមការតម្រូវដោយច្បាប់ យើងរក្សាសិទ្ធិក្នុងការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដោយមានអានុភាពភ្លាមៗ ឬ ចាត់វិធានការណាមួយដែលសមស្រប រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះតែការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មិន ផ្តល់ការធានារ៉ាប់រង មិនទទួលយកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង មិនដោះស្រាយសំណង ឬជូនដំណឹងដល់ អាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធ ឬផ្ទេរការទូទាត់ប្រាក់ទៅកាន់អាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធនាមួយ ក្រោមគម្រោងនេះ។

Where required by law, we reserve the right to terminate this Basic Plan with immediate effect or take any other action we may deem appropriate, including but not limited to freezing the Deduct, not providing the cover under, not accepting premium for, not making a claim or notifying any relevant authorities, or transferring any payments or monies to any relevant authorities under this Basic Plan.

ទោះបីជាមានអ្វីផ្ទុយទៅនឹងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះក៏ដោយ ប្រសិនបើ៖

ក. ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដឹង ឬត្រូវបានជូនដំណឹងថា ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល បុគ្គលណាម្នាក់ឬអង្គភាពទាំងឡាយណាដែលមានទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ (រួមបញ្ចូលទាំងអ្នកបង់ប្រាក់) មានឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីទណ្ឌកម្មណាមួយ ឬ

ខ. ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ឬធនាគារ ឬភាគីទីបីដែលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានរកឃើញថាមានការរំលោភបំពានទៅលើកាតព្វកិច្ចនៃគោលការណ៍ដាក់ទណ្ឌកម្ម តាមរយៈការចាត់វិធានការណាមួយទៅលើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ

ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះរាល់ការខាតបង់ណាមួយដែលអ្នក ឬនរណាម្នាក់ផ្សេងទៀតអាចទទួលរង ដោយសារការចាត់វិធានការរបស់យើងនៅក្រោមប្រការនេះ។ ប្រការនេះ និងលទ្ធភាពរបស់យើងក្នុងការទាមទារសំណងសម្រាប់ការខាតបង់ណាមួយដែលយើងអាចទទួលរង ដោយសារការប្រតិបត្តិនៃប្រការនេះ នឹងមានសុពលភាពដដែល ទោះបីបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានបញ្ចប់ក៏ដោយ។

Regardless of anything contrary contained in this Policy, if

- a. Daiichi Life recognizes or is notified that the Master Policy Owner, Life Insured or Beneficiary, individual or entity that is associated with this Policy (including any payor) is named on any Sanctions list, or
- b. Daiichi Life or any bank or other relevant third party could be found to be in breach of Sanctions obligations as a result of taking any action under this Policy,

Daiichi Life shall not be liable for any losses of whatever nature that you or anyone else may incur as a result of us taking action under this clause. This clause, and our ability to claim for any losses that we may incur arising out of the operation of this clause, shall survive any termination of this Policy.

----- ចប់ -----